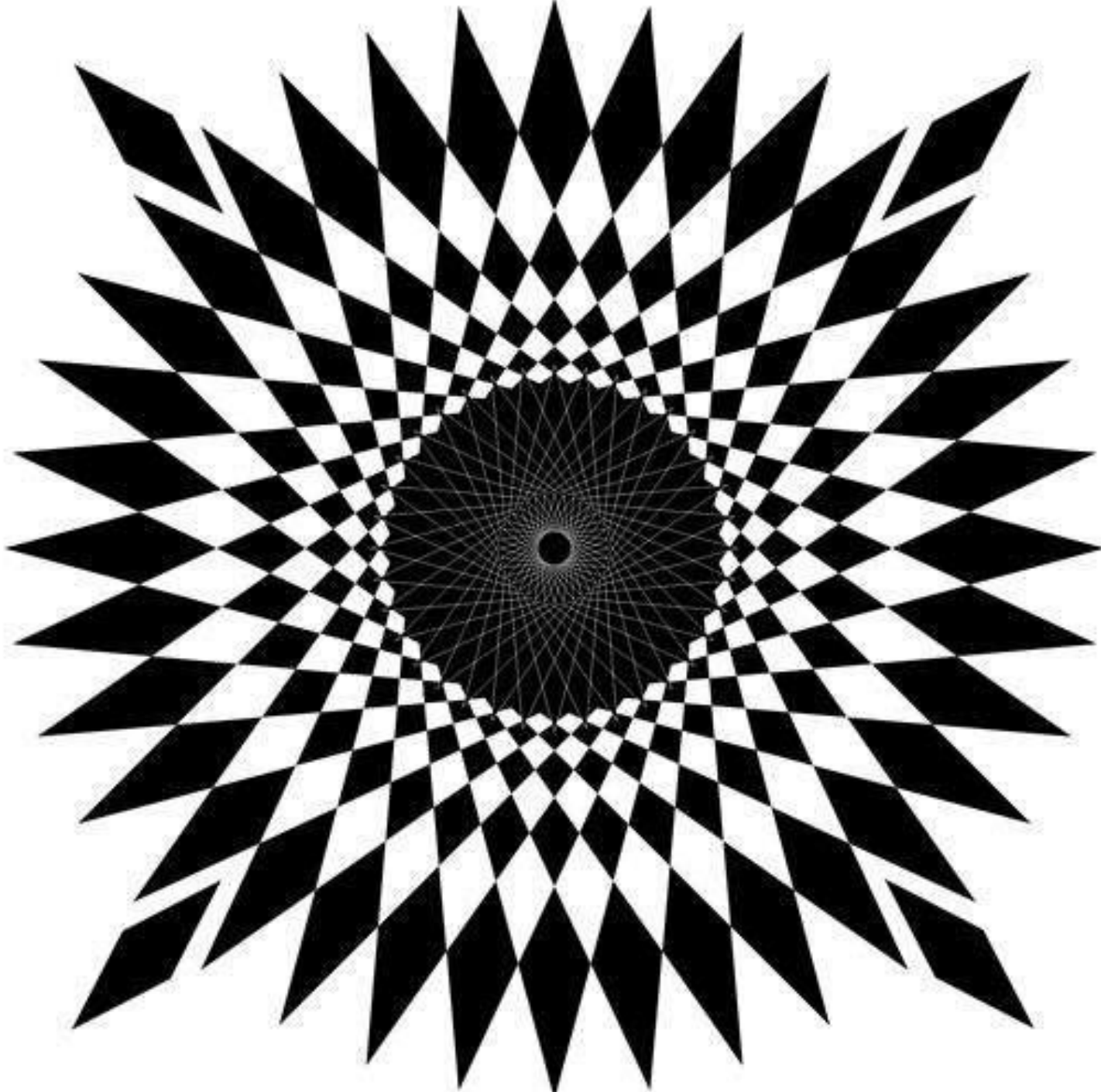


修辞格：反复

**Repetition**

宁波华茂外国语学校 薛洪波



# Enjoy Chinese examples

1. 靠山吃山，靠水吃水。
2. 种瓜得瓜，种豆得豆。
3. 沉默啊，沉默啊！不在沉默中爆发，就在沉默中灭亡。（鲁迅《纪念刘和珍君》）
4. 周总理，我们的好总理，  
您在哪里啊，您在哪里？  
（柯岩《周总理，您在哪里》）

## 6. 曹雪芹的《好了歌》

世人都晓神仙好，惟有功名忘不了！  
古今将相在何方？荒冢一堆草没了。  
世人都晓神仙好，只有金银忘不了！  
终朝只恨聚无多，及到多时眼闭了。  
世人都晓神仙好，只有姣妻忘不了！  
君生日日说恩情，君死又随人去了。  
世人都晓神仙好，只有儿孙忘不了！  
痴心父母古来多，孝顺儿孙谁见了？

7. 寻寻觅觅，冷冷清清，凄凄惨惨戚戚。乍暖还寒时候，最难将息。——李清照的《声声慢·寻寻觅觅》

8. 出出律律忽忽噜噜阴云开处，我只见霍霍闪闪电光星柱。怎禁萧萧瑟瑟风点点滴滴雨。——元曲《杂剧·风雨像生货郎旦》

9. 一点一滴；一心一意；欢天喜地；胡思乱想  
；打家劫舍；东张西望；千呼万唤；你一言我一语；金杯玉盏；含辛茹苦；忍饥挨饿；离情别绪；天昏地暗；想方设法……

# Enjoy English examples

1. **again and again = over and over**
2. **more and more**
3. **neck and neck**
4. **side by side**
5. **face to face**
6. **so and so; such and such**
7. **He talked, talked and talked all through the tea.**

# Definition

反复(repetition):

表现形式多种多样，有词法和句法重复，也有音韵重复；有紧接重复，也有间隔重复；更有同义反复。例如：

1. Across the window pane it **pours** and **pours**.
2. “Stop!” she cried, “Don’t tell me! **I don’t want to hear; I don’t want to hear** what you’ve come for; **I don’t want to hear**.”. (Galsworthy)
3. Mother **talked** and **talked** and **talked** late into the night about nothing.

# Enjoy more examples

1. We have but one **aim** and one single, irrevocable **purpose**. (W. Churchill: The Second World War)
2. And they **scourge**(鞭打) the weak, and **flog**(笞责) the fool,  
And **gibe**(嘲弄) the old and grey.  
(Oscar Wilde: The Ballad of Reading Gaol)



3. **Give me** the splendid silent sun with all his  
beams dazzling,

**Give me** juicy autumnal fruit ripe and red from  
the orchard,

**Give me** a field where the unmowed grass  
grows...

(W. Whitman: Give Me The Splendid Sun)

# Practice: Put the following into Chinese

1. It's their wealth and security that **makes everything possible; makes your art possible; makes literature, science, even religion possible.** (J. Galsworthy: The Man of Property)

是他的财富和保护使得一切有可能存在，使得你的艺术有可能存在，使得文学、科学，甚至宗教有可能存在。

有时他站起来问我景色如何。我说景色令人愉悦，现在我也敢说确实如此。不过我所感受到的都是朵拉。太阳照的是朵拉，鸟儿唱的是朵拉，南风吹的是朵拉，篱笆上的野花而也是朵拉，连每一朵花骨朵都是朵拉。

2. He stood up sometimes and asked me what I thought of the prospect. I said it was delightful, and I dare say it was; but it was all **Dora** to me. The sun shone **Dora**, and the birds sang **Dora**. The south wind blew **Dora**, and the wild flowers in the hedges were all **Doras**, to a bud.

(C. Dickens: David Copperfield)

3. Happy, happy pair(一对),

**None but the brave,**

**None but the brave**

**None but the brave**

**Deserves the fair(美人).**

**(Dryden: Alexander's Feast)**

4. There she stretched, growing **warmer and warmer, sleepier and sleepier.**

她伸了个懒腰，觉得**越来越暖和，越来越想睡。**

5. Would you **please please please please please please please please** stop talking? (E. Hemingway: Hills Like White Elephants)

那就**请你，请你，求你，求你，求求你，求求你，千万求求你，不要再讲了！**

6. Let every nation know, whether it wishes us well or ill, that we shall pay **any** price, bear **any** burden, meet **any** hardship, support **any** friend, oppose **any** foe to assure the survival and the success of liberty. (J. F. Kennedy)

让每一个关心我们或对我们有敌意的国家知道，我们愿意付出**任何**代价，承受**任何**负担，迎接**任何**困难，支持**任何**朋友，反抗**任何**敌人，以争取和维护自由。

现在是实现民主的诺言的时候。现在是从种族隔离的荒凉阴暗的深谷攀登种族平等的光明大道的时候。现在是向上帝所有儿女开发机会之门的时候。现在是把我们的国家从各族不平等的流沙中挽救出来，置于兄弟情义的磐石上的时候。

**7. Now is the time to** make real the promise of Democracy. **Now is the time to** rise from the dark and desolate valley of segregation to the sunlit path of racial justice. **Now is the time to** open the doors of opportunity to all of God's children. **Now is the time to** lift our nation from the quicksands of racial injustice to the solid rock of brotherhood. (M. L. King: I Have a Dream)

# Enjoy again:

1. **Early** sow, **early** mow.
2. **Easy** come, **easy** go.
3. **Many** men, **many** minds.
4. **Nothing** seek, **nothing** find.
5. **Out of sight**, **out of** mind.
6. **Love** me, **love** my dog.
7. **Nothing** can be made out of **nothing**.

8. If slavery is not **wrong**, nothing is **wrong**.

9. Faith is a good **guide**, reason is a better **guide**, and truth is the best **guide**.

10. **We'll** work **for** freedom, **we'll** fight **for** freedom, **we'll** die **for** freedom.

11. **Money** is often lost for want of **money**.



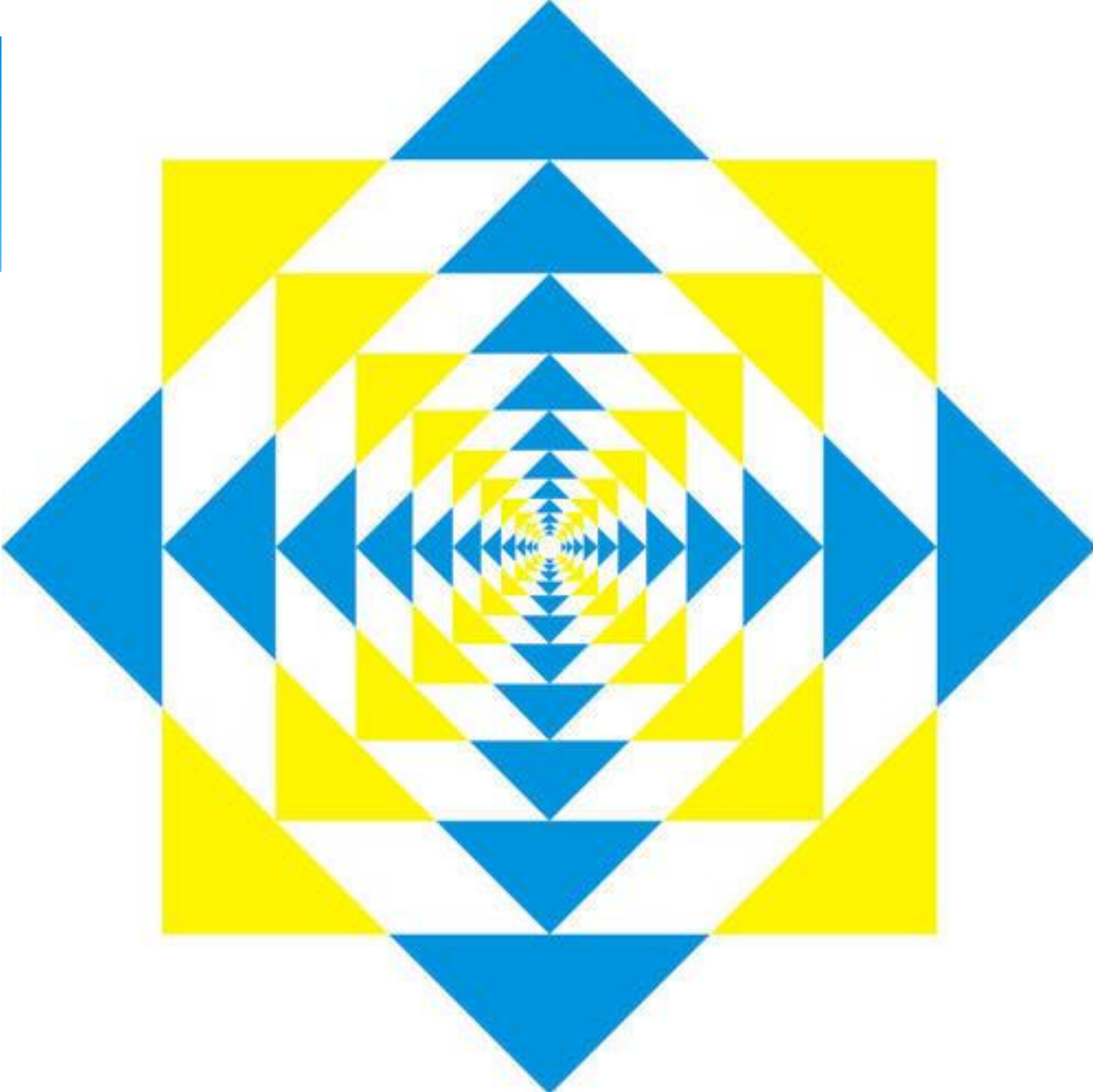
12. **Blood** must alone for **blood**.

13. **Diamond** cut **diamond**.

14. **Man** is not the **creature** of circumstances.  
Circumstances are the **creature** of **man**.

15. **Eat** to **live** and not **live** to **eat**.

When the **going** gets **tough**, the **tough** get  
**going**.





Thanks for your attention  
Any comments are welcome

\* [zjxuehb@163.com](mailto:zjxuehb@163.com)

# 参考书目

- 吕煦 实用英语修辞 清华大学出版社 2004年1月第1版
- 徐鹏 修辞与语用 上海外语教育出版社 2007年6月第1版
- 冯翠华 英语修辞大全 外语教学与研究出版社 2005年1月第1版
- 吴平 英汉修辞手段比较 安徽教育出版社 2001年9月第1版
- 骆世平 英语习语研究 上海外语教育出版社 2006年1月第1版
- 余立三 英汉修辞比较与翻译 商务印书馆 1985年12月第1版